

АССОЦИАЦИЯ НЕМЦЕВ КАЗАХСТАНА

ПАМЯТИ ГЕРОЛЬДА БЕЛЬГЕРА

До сих пор трудно поверить, принять то, что рядом нет человека, на которого можно было опереться в трудную минуту, который был учителем, другом, очень близким человеком мне и всей немецкой общине. Трудно осознать, что мы не услышим более честных, открытых, добрых слов великого сына немецкого народа. Мы осиротели.

Александр Дедерер, председатель АООНК «Возрождение»

О Герольде Карловиче очень многие в нашей стране знают по его ярким литературным произведениям, талантливым переводам, по его общественной деятельности. Этот человек действительно мог объять необъятное. Являясь депутатом Парламента Республики Казахстан, он никогда не дистанцировался от проблем своего народа, всегда находился в эпицентре событий, связанных с жизнью немецкой общины, немецкого этноса Республики Казахстан. Он горько переживал, что немецкий народ, будучи депортированным, репрессированным, так и не получил полной реабилитации в Российской Федерации. Он был участником всех национальных съездов немцев бывшего Советского Союза, всех съездов немцев Казахстана, он неуклонно поднимал свой голос в защиту своего народа, поддерживал в стремлении к возрождению, твердо отстаивал свою позицию восстановления автономии немцев на Волге.

Человек широкой души, огромного сердца, безграничной доброты. Именно так говорят о нем многие наши соплеменники, почитатели его таланта, представители национальной элиты. Со словами скорби, сострадания и искреннего соболезнования к семье и близким сегодня обращаются вице-министр Министерства индустрии и новых технологий РК

Альберт Рау, заместитель Генерального прокурора Иоганн Меркель, заместитель акима Костанайской области Евгений Аман, депутат Мажилиса Парламента РК Егор Каппель, Герой труда Иван Сауэр.

Герольд Карлович был и останется совестью народа. Он получил награду за №1 – орден «Парасат», что означает «благородство». Таковым он был и останется в нашей памяти – человек благородный и невероятно скромный. Его жизненная позиция всегда была связана с судьбой своего народа, он близко переживал все его невзгоды и чаяния. Известность не повлияла на него, он не вознёсся, не дистанцировался, остался таким же открытым для каждого из наших соплеменников. Герольд Карлович был отмечен особой наградой – Орденом за заслуги перед Федеральным правительством Германии. Он был человеком долга, служил своему народу, соучаствовал, соперничал, разделял его судьбу. Его творчество широко известно в Германии, в среде наших земляков-переселенцев, которые также сегодня выражают слова глубокой скорби.

Он не смирился с участью, не искал компромиссов, был неудобен, стремился к истинной реабилитации немецкого народа, к торжеству справедливости. Такова его позиция, таков его наказ, такова его воля, таково его высокое служение. Вместе со своим народом он пережил депортацию, репрессию. Вырос в казахском ауле, учился в казахской школе.



Глубоко и искренне проникся любовью к казахскому народу, к казахскому языку и литературе. Получив педагогическое образование, посвятил себя воспитанию молодежи, стремился к литературному творчеству.

Сегодня интернет заполнен кликами по случаю кончины Герольда Карловича, и нередко встретишь слова, что он был настоящим казахом. Да, он настоящий человек, настоящий немец, настоящий казах. Человек, соединивший в себе культуру двух народов, он стал для нас символом единения, символом любви к культуре, языку каждого народа.

Это человек с казахской душой и немецким сердцем.

Для Герольда Карловича началось время отсчёта вечности. В своих трудах, в своих посланиях он отразил главную философию, основа которой – любовь, человеколюбие, справедливость. Его творчество будет привлекать все больше почитателей его таланта. Он сделал то, что возможно сделать только великому человеку – своим трудом, своим творчеством переместился в будущее. Он будет жить вместе с нами и после нас, пока востребованы в этом мире доброта, порядочность, совесть.

Мы все скорбим о выдающейся личности, которая внесла большой вклад в жизнь немецкой диаспоры в Казахстане. Герольд Бельгер существенно содействовал поддержанию высокого авторитета немецкого этноса в Казахстане, и этим оказал влияние на добрые отношения между немецким меньшинством и казахским народом. Герольд Бельгер навсегда останется в нашей памяти благодаря своему творчеству и своей деятельности. Он стал голосом немецкой диаспоры в Казахстане и этим заслужил признание в сфере укрепления германо-казахстанских отношений.

Д-р Гидо Герц, посол Федеративной Республики Германия в Казахстане

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНВЕНТ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

НЕВОСПОЛНИМАЯ УТРАТА

В минувшем году Герольду Бельгеру исполнилось 80 лет. Тогда он был ещё энергичным, полным творческих планов и трудился под девизом «Ни дня без строчки!». И вдруг из Алматы пришло печальное сообщение о кончине нашего мастера слова, одного из лучших писателей среди российских немцев.

Ещё совсем недавно с ним беседовала публицист Надежда Рунде. Её очерк «Бельгер – наше всё!» опубликован в германском журнале «Ost-West-Panorama» (декабрь, 2014). С фотоснимком, иллюстрирующего очерк, на нас весело смотрит Герольд Карлович. Кто бы мог подумать, что очень скоро его взгляд угаснет навсегда и мы потеряем «Наше всё?»...

Герольд Карлович был добрым, отзывчивым, дружелюбным и очень трудоспособным человеком. Он родился в 1934 году в г.Энгельсе, в столице АССР немцев Поволжья. В 1941-м его вместе с родителями депортировали в Северо-Казахстанскую область. Здесь в одном из казахских аулов он жил, учился, закончил казахскую школу и настолько духовно сблизился и в буквальном смысле породнился с казахами, что и они считают его своим писателем.

В 1958 г. Бельгер окончил литературный факультет Казгоспединститута имени Абая и там же, в 1963 году, аспирантуру. Он с детства мечтал стать писателем и упорно шел к своей цели. Сначала он около года работал литсотрудником в отделе прозы журнала «Жұлдыз», а затем, с 1964-го, перешёл на творческую работу. Бельгер издал более 50 книг на русском, казахском и немецком языках. К его известным работам относятся: «Созвездие»,



«Гёте и Абай», «Земные избранники», «Властитель слова». Читателям разных стран известен роман Г.Бельгера «Зов», посвященный борьбе российских немцев за свою реабилитацию и восстановление Республики немцев Поволжья, а также романы «Разлад», «Туюк су» и многие другие. Автор этих произведений неслучайно стал заслуженным работником культуры Казахстана, лауреатом Президентской премии мира и духовного согласия, независимой премии «Тарлан», высшей журналистской премии «Алтын Самрук» и «Золотой грифон». В канун 80-летия Г.Бельгера Министерство культуры и образования Казахстана профинансировало десятилетнее издание его сочинений, что стало своеобразным творческим отчётом писателя.

Мы навсегда запомним выступление Герольда Карловича на III Чрезвычайной конференции советских немцев (ВОСН «Возрождение» – «Видергербурт», Москва, ВДНХ, август 1990), на которой он однозначно высказался против идеи так называемой Ассоциации, которую власти СССР навязывали нашему народу вместо реальной реабилитации.

Герольд Бельгер был активным борцом за восстановление законных прав российских (советских) немцев, за возрождение их республики в Поволжье. Он был делегатом

трёх общенациональных съездов нашего репрессированного народа, состоявшихся в Москве в 1991-1993 гг., а также всех съездов немцев в Казахстане, патриотом сразу трёх народов: российских немцев, казахского и русского. Немцы и казахи это заметили и оценили. А вот русские опять «долго запрягают». Они опять не заметили, что в мир иной вновь ушел очередной патриот, не дождавшийся осуществления своей сокровенной мечты – реабилитации своего огульно обвинённого, ограбленного, депортированного и репрессированного народа.

Мы приносим свои искренние соболезнования жене Раисе, детям, внукам, родным и близким Герольда Карловича Бельгера. Светлая память о нем навсегда сохранится в наших сердцах.

Международный конвент российских немцев: Генрих Гроут, Роберт Корн, Вилли Мунтаниол, Эрнст Вольф, Александр Майснер, Эдгар Думлер, Вольдемар Эвальд, Якоб Бадер, Филипп Бухмиллер, Райнгольд Гаун, Артур Штайнметц, Виктор Люст, Александр Баймлер, Виктор Дехерт, Альберт Эрлих, Бернгард Файст, Гайнц-Гюнтер Грот, Эмилия Мартенс, Анатолий Фогт, Валерий Беккер, Александр Галингер, Владимир Мост, Александр и Сара Ган, Валерий Рамих, Август Браун, Вильгельм Либерт, Райнгольд Шульц.



Коллектив Программы ВМI/GIZ по поддержке немецкого этнического меньшинства в Центральной Азии выражает искреннее соболезнование в связи с кончиной Герольда Карловича Бельгера, известного казахстанского переводчика, прозаика, публициста, литературоведа. Его вклад в литературное и историческое наследие Казахстана является примером яркого патриотизма, большой любви к людям и их языку.

Являясь представителем немецкого меньшинства, прекрасно владея казахским языком, он получил признание у своих земляков различных национальностей. Его жизненный путь, тернистый и извилистый, но наполненный теплотой и волей к жизни, остается в наших сердцах вместе с его творчеством.

Коллектив Программы ВМI/GIZ по поддержке немецкого этнического меньшинства в Центральной Азии

С глубоким прискорбием узнали о смерти видного государственного и общественного деятеля, лауреата Государственных премий и наград Казахстана, писателя-прозаика, переводчика и критика, члена Союза писателей и депутата Верховного Совета Казахстана – Бельгера Герольда Карловича. Гражданское общество и Ассоциация немцев Казахстана понесли тяжелую невосполнимую утрату. Скорбим вместе с вами и выражаем искренние соболезнования родным и близким покойного.

Валерий Диль, председатель Общественного объединения «Народный Совет немцев Кыргызской Республики»

Выражаем искренние соболезнования родным и близким по поводу невосполнимой утраты – кончины замечательного человека, писателя и публициста Герольда Карловича Бельгера. Уход Герольда Карловича – это большая утрата для всех, кто имел счастье быть знаком с ним лично, и тех, кто когда-либо прикасался к его работам. Его наследие – бесценное достояние немецкого и казахского народов. В наших сердцах Герольд Карлович навсегда останется великим человеком, писателем, философом, примером большого патриотизма и безграничной любви к своей Родине, к своему делу.

Общество немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области

Не стало Герольда Бельгера... Ушёл из жизни человек, который олицетворял для многих лучшие черты характера российских немцев. Несговорчивый, со своим мнением, открытый душой, он всего себя посвятил служению людям и стране, в которой прожил всю сознательную жизнь, – Казахстану.

Через него мир узнал великого Абая, русскоязычная часть человечества познала великолепие и мощь языка Абдижамила Нурпеисова, а нам, немцам, стал ближе казахский народ. Как говорил Герольд Карлович: «Без казахского коржуна я пуст...». Бельгер был совестью немцев и уж точно он был, есть и будет не только казахстанским, но и общечеловеческим достоянием.

Скорбим вместе с близкими, со всеми, кому был дорог этот человек.

Александр Думлер, председатель Атырауского общества немцев

Если правда, что на протяжении всей жизни человека сопровождает его звезда и гаснет, когда он умирает, то в эти февральские дни закатилась одна из самых ярких на казахстанском небосклоне.

На 81-м году жизни скончался известный писатель, талантливый критик, искусный переводчик Герольд Карлович Бельгер. Не стало этого светлого человека, который своим трудом снискал уважение и любовь читателей.

Южно-Казахстанский немецкий культурный центр «Возрождение» искренне сочувствует и соболезнует его родным и близким. Светлая память о замечательном человеке навсегда останется в наших сердцах.

Иосиф Бахман, председатель ЮКО НКЦ

С болью в сердце восприняли весть о кончине Герольда Карловича Бельгера. Он являл собой яркий пример высокодуховного человека.

Герольд Бельгер впитал в себя всё лучшее из трёх, ставших ему родными культур: немецкой, казахской, русской. Переплавив это богатое наследие, он щедро делился им со всеми, ставил острые нравственные вопросы, сам искал на них ответы и других призывал к этому.

Недаром его называли «совестью нации», «золотым мостом между тремя литературами». Таким он останется в нашей памяти – Человек и Писатель с большой буквы.

Виктор Кист, председатель КООНЦ «Видергебурт», члены КООНЦ «Видергебурт»

Павлодарское областное общество немцев «Возрождение» скорбит в связи с кончиной известного казахстанского прозаика, переводчика Герольда Карловича Бельгера.

Творчество Герольда Бельгера – переплетение казахской и немецкой культур. Он много сделал для общественного немецкого движения. Невосполнимая утрата отозвалась болью в наших сердцах. Члены Павлодарского общества немцев «Возрождение» сохраняют светлую память о Герольде Карловиче Бельгере – замечательном прозаике, ярком человеке, тонком переводчике, авторе интересных книг.

Вячеслав Руф, председатель правления ПООН «Возрождение»

Молодежное крыло научного объединения немцев Казахстана выражает соболезнование всем родным и близким Герольда Карловича Бельгера.

Деятельность Герольда Карловича имела большое значение для немецкой диаспоры, для развития межэтнических отношений в многонациональном Казахстане.

Пусть нам будет утешением то, что он оставил после себя столько литературных трудов, ставших достоянием нашей культуры. Эти труды имеют значение для развития связей между русской, казахской и немецкой культурами и будут служить еще не одному поколению.

Дмитрий Мозер, председатель молодежного крыла НОНК.

Искренне соболезную немецкому сообществу Казахстана, всем гражданам страны в связи с уходом Герольда Бельгера. Хотя и «нет пророка в своем отечестве», но ему удалось стать для многих именно таковым. Казахи называли его «совестью народа», а это многого стоит.

Елена Садовская, кандидат философских наук

Выражаем глубокое соболезнование родным и близким Бельгера Герольда Карловича и вместе со всем обществом скорбит по невосполнимой утрате. В нашей памяти он останется навечно.

ВКООН «Возрождение» г. Семей

Выражаем искренние соболезнования родным и близким в связи с невосполнимой утратой – кончиной замечательного человека, писателя, переводчика и публициста Герольда Карловича Бельгера.

Уход Герольда Карловича – это тяжелая потеря для всех, кто знал его и работал вместе с ним. Многие люди знали его творчество. Простыми, искренними словами он мог передать самые глубокие, сокровенные чувства человека.

Писатель ушел, но осталась память о нем и его замечательные произведения. Светлая ему память!

Выражаем искренние соболезнования родным и близким Герольда Карловича Бельгера.

Общественное объединение «Общество немцев Жамбылской области»

Потрясены случившимся. Очень больно говорить об этом замечательном человеке. Для всех нас это огромная утрата.

Восточно-Казахстанское общество «Возрождение» г. Риддера, г. Усть-Каменогорска выражает искренние и глубокие соболезнования всем родным и близким, друзьям и коллегам в связи со смертью известного казахстанского писателя, публициста Герольда Карловича Бельгера.

Это тяжелая, невосполнимая утрата для всех, кому посчастливилось прикоснуться к творчеству Герольда Бельгера.

Глубоко переживаем, скорбим и помним вместе с родными и близкими. Герольд Карлович навсегда останется в наших сердцах.

Любовь Игнатьева, председатель ВКО «Возрождение» г. Риддера

Очень грустно, когда уходят такие люди, как Герольд Бельгер. От нас ушел в вечность не только выдающийся, талантливый немецкий писатель, но и просто отзывчивый и интеллигентный человек, исполненный любви к жизни, умеющий помогать людям и желать им добра.

Алматинское Культурно-этническое общество немцев «Возрождение» вместе со всеми соотечественниками глубоко сожалеет и скорбит о смерти выдающейся личности эпохи. Он был чудесным человеком и многих удивлял своей добротой и тактом, он завоевал любовь и уважение всех, кто его знал.

Светлый образ и огромный талант Герольда Бельгера останутся жить в памяти его современников, будет служить ярким примером человечности для будущих поколений. Нам всем будет его не хватать. Нам будет не хватать его книг, его советов, интересных встреч и бесед.

Память о Герольде Бельгере всегда будет с нами.

Алматинское Культурно-этническое общество немцев «Возрождение»

Ушел из жизни Герольд Карлович Бельгер... Настоящий патриот своей страны, душой болевший за Казахстан и его народ. Он был особой личностью, великим талантом.

В годы депортации мальчиком он попадает в казахский аул Теренсай (ныне Ибраево) нашей Северо-Казахстанской области.

Сам Герольд Карлович писал: «Тема Родины для меня значит очень многое, не случайно она доминирует в моём творчестве – в прозе и в публицистике. Мне было неполных семь лет, когда я очутился в казахском ауле на берегу Есиль – Ишима. С того времени и начинается отсчёт моей сознательной жизни. И я считаю себя почти коренным казахстанцем. Вся моя жизнь, творчество, думы, дела, надежды связаны с Казахстаном. Я ему никогда не изменял. И, надеюсь, этого уже не случится.

Перефразируя известную поговорку, можно сказать: «Здесь не родился, но здесь пригодился». Реку Есиль, прибрежный тугай, перелески, берёзовые колки, ковыльную степь, простор, бураны и ливни благодатного Северного Казахстана я воспринял как родное, как нечто изначальное. Они вошли в моё сознание, мою плоть. И я рано начал ощущать себя сыном Казахстана».

Немцы Северного Казахстана выражают искренние соболезнования семье, близким. Герольд Карлович Бельгер оставил неизгладимый след в наших сердцах. Он покoraл души мудростью, простотой и сердечностью. Мы скорбим вместе с вами. Все мы словно осиротели... Светлая ему память.

Северо-Казахстанский областной культурный немецкий центр «Видергебурт»

ОО Кызылординский немецкий общественно-культурный центр «Wiedergeburt» приносит свои соболезнования родным и близким замечательного человека, писателя, публициста Герольда Бергера.

Председатель Ирина Шек, сотрудники и члены немецкого культурного центра.

На 81-м году жизни, 7 февраля 2015 года, перестало биться сердце уникального человека – писателя и публициста, литературоведа и переводчика, выдающегося общественного деятеля Герольда Карловича Бельгера. Всю свою яркую, трагическую и героическую жизнь Герольд Карлович прожил, как великий представитель своего народа, именуемого в исторических и этнографических трудах как российский (или советские) немцы. Мы называем его «Великим казахстанским немцем».

Родина Бельгера, Республика Немцев Поволжья, уже давно отсутствует на административных картах мира, но именно эта земля стала на всю жизнь колыбелью и источником жизни для Герольда Карловича. Рождён (1934 г.) в немецкой семье города Энгельса (ныне Саратовская область Российской Федерации), и уже в семилетнем возрасте объявлен, как и вся немецкая нация Советского Союза, – врагом народа и предателем. Сколько таких малолетних «предателей», женщин и стариков с несмываемой позорной печатью ненависти погубило в грузовых вагонах при переселении? Сколько умирало в морозной степи и при невыносимом каторжном существовании, знает только бесстрашная и беспощадная наука – статистика. Но что статистика может сказать о человеческой душе, чувствах, о смертельной обиде и невыразимой несправедливости?

Северный Казахстан принял изгоев, отогрел и выходил. Всю свою жизнь об этом не забывал Герольд Бельгер. Его страстная натура всегда стремилась к жизни и знаниям. Казахстан – земля, где личность Герольда Карловича прошла период становления и воспитания настоящего мужского характера, здесь он получил образование, здесь работал, здесь окончил свой жизненный путь. Он никогда не забывал того, что дал ему и его соотечественникам казахский народ. Именно поэтому Г.К.Бельгер в совершенстве владел казахским языком. Именно слово, в том числе слово казахское, стало оружием Герольда Карловича в возвращении доброго имени своему народу и в выражении великой благодарности новой родине.

Мы знаем и ценим все немецкие, казахские и русские литературные труды и переводы Герольда Бельгера. Мы никогда не забудем его общественную деятельность при организации движения немцев Советского Союза и Казахстана. Мы благодарим Великий Казахский Народ за воспитание талантливейшего представителя немецкого этноса, за подлинное уважение его личности, признание его мудрости и достойную оценку его деятельности.

Выражаем искренние соболезнования семье Герольда Карловича Бельгера, его родным и близким, соратникам и коллегам, всем казахстанцам, скорбящим об усопшем. Память о Великом казахстанском немце навсегда останется в сердцах людей, ради которых жил и творил Герольд Карлович Бельгер.

Костанайский областной немецкий культурный центр «Возрождение»

7 февраля 2015 года ушёл из жизни известный казахстанский писатель, публицист, переводчик – Герольд Карлович Бельгер.

Человек с большой буквы, он работал не покладая рук на благо общества. Им написано более 600 книг и свыше двух тысяч публикаций в СМИ, переведены произведения многочисленных классиков казахской литературы на русский язык. Большой вклад Герольд Карлович Бельгер внёс в развитие общественного движения немцев Казахстана. С 1992 года он являлся заместителем главного редактора немецкоязычного альманаха «Феникс».

Герольд Карлович Бельгер был председателем немецкого культурного общества г. Алматы, членом Совета Немцев Казахстана. В его многочисленных романах отражался исторический путь и современное положение российских немцев и их национальной литературы.

Выражаем глубокое соболезнование семье и близким Герольда Карловича Бельгера, скорбим о тяжёлой, невосполнимой утрате. Имя этого великого человека будет вечно в нашей памяти.

Талдыкорганское общество немцев «Видергебурт»

Не стало Великого казахстанского литератора Герольда Карловича Бельгера, чье творчество являлось воплощением дружественного культурного моста между современным Казахстаном и Германией.

Не стало Великого мыслителя и Сына казахской культуры, впитавшего в себя с рождения философию родного немецкого народа и – волею судьбы – великого казахского народа. Не стало великого Человека, посвятившего жизнь изучению языков и сохранению немецкоязычной литературы, творческим исследованиям, научным трудам и налаживанию взаимопонимания между народами.

Еще в 1996 году Герольд Карлович написал: «...собираясь уходить в беспредельность, раствориться в мировом океане, человек должен иметь волю и счастье, силу и мужество сказать себе с чистой совестью: что ж, не ропщу, не плачу, не отчаиваюсь, ибо пакостей не делал, зря небо не копил, служил, как мог, Добру и Свету, поклонялся красоте, исповедовал Любовь и Сострадание. Что ж... С Богом! Теперь и дальняя дорога не страшна...».

Действительно, прожив такую героическую жизнь, Г.Бельгер воспевал красоту и значимость, безграничную философию и взаимопроникновение казахской, русской и немецкой культур. Внутренними переживаниями и осознанием культурного взаимообогащения были пропитаны все произведения Великого прозаика, переводчика и публициста, в равной степени мыслившего на немецком, казахском и русском языках и открывавшего свою глубинную душу этим народам.

С нами не стало Герольда Карловича, но осталось его творчество, понятное и близкое нескольким поколениям. Творчество высокое, вдохновляющее, наполненное добром и любовью к народам, взрастившим и воспитавшим его достойным Сыном.

Скорбим вместе со всеми казахстанцами об уходе выдающегося культурного деятеля и выражаем глубокие соболезнования семье Герольда Карловича.

Актюбинское областное общество немцев «Возрождение»

Болью в сердце отозвалась весть о кончине нашего любимого, дорогого нам Герольда Карловича. Очень много читала его книг, очерков, знаю, как трепетно относятся к творчеству Герольда Карловича работники библиотек нашего города.

Невосполнимая утрата... Как много хотелось сказать Герольду Карловичу... В октябре-ноябре и совсем недавно, 5 февраля, проводили литературные встречи, посвящённые творчеству прозаика, переводчика, удивительного мыслителя, Человека. С большой любовью говорили о его переводах, размышлениях о жизни, судьбе...

С большим интересом и удовольствием перелистала страницы очерков и рассказов о наших современниках и о тех, с кем судьба во времени нас развела... С упоением прочитала книги об отце и роман «Разлад», а фраза «Факел надежды должен гореть постоянно» и статьи о литературе и культуре российских немцев просто потрясли меня в очередной раз...

«Каждому предназначены свое место в жизни, своя участь и своя судьба. И мудрость в том, чтобы соответствовать своему месту, пусть самому скромному, быть честным и достойным своей судьбы, с душевной ответственностью исполнить свой долг на земле за отведенный тебе отрезок земного срока». Герольд Карлович был достойным своей судьбы, мудрый добрый наставник, совесть нации... Светлая ему память...

Выражаем искренние соболезнования родным и близким Герольда Карловича, всем коллегам по немецкому движению. Мы навсегда сохраним светлую память об этом удивительном Человеке.

Остановило время бег,

И боль всю душу жгала,

Ушел из жизни человек,

Каких на свете мало.

Ольга Литневская, заместитель председателя Павлодарского общества немцев.

Мы глубоко скорбим об ушедшем от нас Бельгере Герольде Карловиче.

Этот замечательный человек своим творчеством внес неопределимый вклад в культуру Казахстана, сохранение национальных традиций, воспитание патриотизма. Добрая память о нем навсегда останется в наших сердцах.

Выражаем свои искренние соболезнования семье, близким, коллегам и друзьям.

Немецкий центр «Возрождение» г. Балхаша.